

En la nave transversal norte está ubicada la *capilla dedicada a María*, en ella reposa una Virgen de Maguncia (data del 1750). En la bóveda de la misma capilla se aprecian las azucenas marianas en plata, ya oscurecidas debido a su antigüedad. Frente a la capilla se aprecia una pintura data del siglo XVI., donada por el matrimonio limburgués Kalchoffen/Langenbach, y restaurada en el 1638. Una inscripción sobre la pintura hace referencia al matrimonio mencionado (vestidos de negro y plasmados en la parte baja del retablo, situados a la izquierda y a la derecha). En la parte superior del retablo se expone el árbol genealógico de Jesús, con sus doce antecesores: proveniente de la raíz de Jesé (Isaí, Padre del Rey David) crece un retoño. Tanto Moisés, Aarón, Daniel y Ezequiel adornan los laterales del árbol. En la parte inferior del árbol genealógico se encuentran representados el clan sagrado, la familia de Jesús, los padres de Juan el Bautista, (Elisabet y Zacarías) y Santa Ana junto a San Joaquín (los padres de María), también se pueden apreciar algunos apóstoles en edad pueril, con sus padres respectivos.



La *tumba del Conde Konrad Kurzbald* reposa sobre figuras que le sirven de soporte, datas de siglo XI. La cubierta de la tumba es del siglo XIII. El Conde se expone jovial y con los ojos abiertos, deseando mostrar con ello la Fé en la vida eterna y en la eterna juventud.

En la *nave transversal sur* se localiza la capilla dedicada a *San Juan*, en ella se muestra a San Juan el Baustista en su parte occidental alta, debajo de la bóveda. La pila bautismal se encontraba originalmente en el centro de esta nave transversal. En la parte inferior de la capilla se aprecian dos frescos: en uno de ellos se muestra a Cristo, expuesto sobre el árbol de la cruz y en el otro, localizado en la parte contraria, se puede admirar al Sansón del *Antiguo Testamento*, como *figura anticipante a Jesús* (Jueces 13-16).

En la parte sur de la Catedral se ubica la Pila bautismal, de forma octagonal, proveniente del tiempo de la construcción de la Catedral (probablemente del 1235). La pila fue tallada en piedra arenisca y esculpida con ricos atavíos. Ella pertenece a la serie de esculturas de gran calidad provenientes del tiempo arquitectónico en Alemania llamado *staufisch*. En su parte delantera se reconoce la escena del bautismo de Jesús en el río Jordán, en su parte superior se alude a las virtudes cristianas y en su parte inferior se localizan los vicios capitales. La pareja en conflicto y aquella besándose hacen referencia a los vicios respectivos de la ira y la lujuria. La Pila bautismal se localiza desde el 1965 en la Capilla dedicada a Erasmo.

La cubierta de bronce (de época moderna, data del 1967) y las rejas incrustadas en la pared trasera, son obras del escultor limburgués Karl Matthäus Winter (†2012). Las figuras sobre la cubierta de la Pila bautismal muestran la fertilidad múltiple de la creación y las rejas (también en bronce) cierran los nichos designados a los Santos Óleos, los cuales se consagran por el Obispo durante la Misa correspondiente durante la Semana Santa. Sobre las rejas se representan por una parte la *unción de Jesús* (data del 1969), y por la otra a las mujeres en el Santo sepulcro, junto con la escena de *Pentecostés* (ambas del 2011). Al Sur de la catedral, jústamente a mano derecha entrando a la Iglesia, se localiza la Capilla de San Gregorio. En ella se puede contemplar a una Virgen de rostro apacible, proveniente de la región del Rin.

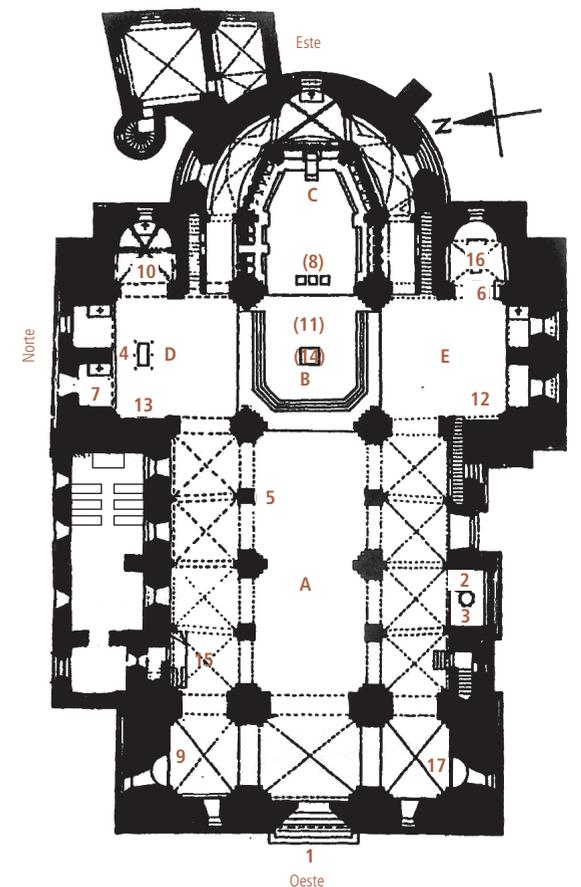


El *campanario* está compuesto de nueve campanas de bronce, las cuales son sostenidas por diversos yugos de acero y madera robusta. Las campanas fueron fundidas entre los años de 1907 y 1949 por la fabrica Petit&Gebr. Edelbrock, en la ciudad de Gescher/Westfalen. El campanario está ubicado en la torre suroeste. En la torre noroeste reposan dos campanas de antigüedad considerable y por lo mismo de valor histórico: La campana denominada vendaval (data de la primera mitad del siglo XIII.) y la campana de horario (del 1447). El constructor de las campanas es desconocido. Las campanas son sostenidas por sedillas de madera masiva (construidas por el siglo XIX.). La campana de horario suele ser sonada durante las celebración bautismales y la campana vendaval durante las celebraciones de Semana Santa. Si alguna vez unsted tiene la oportunidad, goce del sonido armonioso emitido por estos campanarios: un deleite para los oídos.

Informaciones más detalladas pueden ser solicitadas en la oficina de guías de la catedral (dirección: Domplatz 4, 65549 Limburgo), visitando la página web www.dom.bistumlimburg.de, o bien por correo electrónico: domfuehrungen@bistumlimburg.de
Fotos: © Marcel Schawe; © Fotostudio Werner Baumann, © Eckard Krumpholz, Traducción del original (en lengua alemana): Jorge Gallegos Sánchez
Diseño gráfico: Annika Steininger
Episcopado de Limburgo

Stand 06/2023

Esbozo arquitectónico de la Catedral



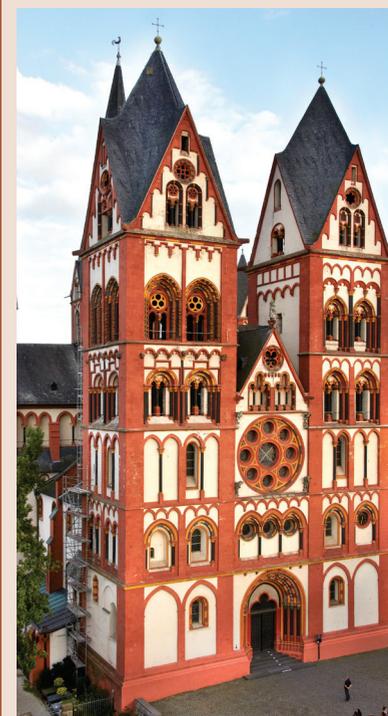
Longitud de la Catedral: 54m/ Altura de la nave principal: 21-25m/ Ancho de la nave principal: 35m/ Altura de las columnas en el crucero: 33 (al interior) y 33m (al exterior)/Altura de la nave transversal: 30 m

A Nave principal	5 Capilla del Santísimo Sacramento, en estilo gótico tardío, de 1496	11 „Majestas Domini” en el crucero, 1235
B Crucero	6 Epitafio de la Familia Mudersbach, de 1477	12 Sansón, freco, aprox. del 1235
C Presbiterio	7 Altar a Santa Ana, finales del siglo 15	13 Raíces del árbol de Jesé, fresco del s. 17
D Nave transversal norte	8 Copia del crucifijo de Waldorfer (original del 1200)	14 Altar principal
E Nave trasversal sur	9 Epitafio del Canónico J. Hepp, del 1599	15 Entrada hacia la capilla del Santísimo Sacramento
1 San Jorge y San Nicolás (siglos 12 y 13)	10 Madona del barroco sobre media luna	16 Cripta obispal
2 Pila bautismal, principios del siglo 13		17 Madona del gótico pleno, aprox. del s. 14
3 Cubierta de bronce de la pila bautismal, de 1967		
4 Tumba del Conde Kurzbald (Detalle)		



LA CATEDRAL DE LIMBURGO

edición española



Muy apreciados visitantes de habla española, de corazón sean bienvenidos a la catedral de San Jorge.

El lugar donde usted se encuentra goza de una posición única en la ciudad de Limburgo: La Catedral tiene como fundamento un peñón emergente del río Lahn y con sus siete torres nos recuerda a la ciudad eterna, a la Jerusalén celestial, sobre la cual se hace mención en una alabanza: „Una ciudad grande se erige y baja del cielo hacia el tiempo terrenal ...” (GL 479). La catedral actúa ya desde la lejanía sobre aquel que la mira, dando la impresión de ser la corona de la ciudad y de sus alrededores. Quien pone pie en sus portales queda admirado por la elegancia y la armonía arquitectónica de esta casa de Dios. En su interior se encontraran tesoros artísticos de gran valor, los cuales hablan de la belleza de la Fé y de la confianza en Dios, tanto de los artistas, como de los mandantes en su tiempo. Usted sostiene entre sus manos una pequeña guía de la catedral, nosotros esperamos el que ella le sea de ayuda, sobretudo para poder ver entendiendo, de modo que al salir, usted haya podido descubrir a la Catedral como „Casa de piedra viviente” (1. Pedro 2, 4-5) y de la misma forma la conserve en el corazón. ¡Disfrute de su estancia!

Cordialmente, los miembros del Capítulo de la Catedral

Historia de la construcción

La catedral de Limburg tiene su primer antecedente histórico en la Iglesia de San Jorge, una iglesia pequeña, data del siglo VIII y edificada sobre el terreno del castillo del Conde Konrad Kurzbald († 948), quien instituyó por el año 910 un convento de canónicos sobre el mismo lugar. Con la fundación del convento se da inicio a la historia de la construcción de la catedral actual. La pequeña Iglesia fue demolida y en su lugar se consagró una Iglesia más amplia, por el año de 1058. El siguiente cambio arquitectónico se efectuó entre el 1180 y el 1190, cuando los pobladores de la zona, principalmente comerciantes, alcanzaron un estado económico próspero y tomaron, junto con los canónicos del convento, la renovación de la Iglesia en manos propias. Las modificaciones emprendidas por los ciudadanos se llevaron acorde con el plano de la de 1058, sólo con modificaciones en relación a la altura. Se construyó así una iglesia significativamente alta, de cuatro plantas: con un coro, un triforio y un cleristorio. En toda la mampostería surgiente de la nueva Catedral se plasmaron restos de la Iglesia antecesora; pues sólo se derribó lo necesario para erigir la Catedral actual, cuya consagración data del año de 1235, como Iglesia parroquial y conventual. Es en esa fecha se denomina también a San Nicolás, junto a San Jorge, como patrono parroquial.



Estilo de construcción

La obra arquitectónica es una construcción renana del románico tardío, del tipo staufisch (adjetivo proveniente del apellido y del tipo de construcciones de la Familia Real Staufen). La obra fue edificada durante el reinado del emperador Friedrich II. Las naves laterales, la girola, los coros altos y el triforio se localizan entre los muros externos e internos del edificio. El plano arquitectónico de la Iglesia posee la forma de una cruz. Tanto los soportes masivos, como los sectores y la división horizontal de la planta baja representan la forma de construcción románica tardía, típica de la época. Todas y cada una de las cúpulas se constituyen de un esqueleto colado y no sostienen ningún otro elemento, lo cual distingue a la catedral de Limburgo de otras construcciones del tipo staufisch, como aquellas erigidas en la Italia del Sur.

Sobre el espíritu de la Obra

Con esta Iglesia se quiso representar al cielo. La visión de Juan en el libro del Apocalipsis, se puede aludir a la Catedral: „He visto a la nueva Jerusalén, la ciudad celestial de Dios, venir sobre la tierra, adornada como una novia y fundada sobre las 12 piedras de los Apóstoles”.

Las 7 torres dan la impresión de que esta Iglesia fue edificada de arriba hacia abajo. El colorido de la fachada exterior evoca al adorno de la novia. Los 12 apóstoles, como fundamento de nuestra Fé se encuentran representados en los 12 pilares de la Iglesia. Las arquerías pueden ser también interpretadas como puertas abiertas hacia la ciudad celestial. Imagínese el que usted se encuentra en la calle principal de la ciudad celestial y observa a lo largo las fachadas de las hermosas construcciones de la Edad media y admira los interiores de las habitaciones celestiales. Esa impresión también se transmite

a través de los corredores en los tres niveles de la catedral. A la altura de las ventanas se extiende por fuera un cuarto corredor construido alrededor. La ciudad celestial está habitada: Sobre los lunetos de las aberturas del coro alto pueden ser apreciados los bustos de los Apóstoles, de algunos profetas y santos: todos precursores de nuestra Fé. En el lugar principal sobre los arcos está Cristo, entronizado como Juez del Universo y rodeado por los dos patronos de la catedral: San Jorge y San Nicolás, los cuales también se encuentran representados en la parte baja de la zona de arquería, junto a las columnas que sostienen la bóveda central. A ellos se les encuentra también como esculturas de piedra (datas del siglo XII.) sobre el portal de la entrada principal. Los frescos de la cúpula en la nave media hacen alusión al cosmos con las dos figuras Aqua (Agua) y Terra (Tierra) por un lado, y por otra parte al mundo vegetal. La segunda cúpula, ubicada hacia el Este, la cual se conserva aún de forma pulcra, muestra a los arcángeles San Miguel y San Gabriel, quienes indican el camino hacia la Iglesia como un camino que conduce hacia el Paraíso. En la misma cúpula se plasman los ríos Éufrates, Tigris, Geón y el Phisón, como ríos provenientes del Paraíso.

La Catedral a través del tiempo

El convento de canónicos creado por el Conde fue suspendido en el año de 1803, durante el tiempo de la secularización, después de haber existido casi 900 años. En 1820 fue demolida la escuela conventual y en el 1870 la sala capitular, que se ubicaba sobre la capilla de San Valentín. En el año de 1827 tiene lugar la fundación del Obispado de Limburg, cuyo territorio abarcaba hasta la ciudades de Tréveres, Maguncia y Colonia. De ahí que la Iglesia conventual y parroquial de San Jorge fue erigida como Catedral e Iglesia obispal. Los primeros obispos se encuentran enterrados en el pasillo central de la Iglesia, los obispos sucesores reposan en la cripta de la nave transversal al lado sur.

La Catedral nunca fue destruida, pero por dentro sufrió varios cambios a través de la historia, siendo varias veces repintada y restaurada. En su última restauración interior (efectuada de 1975 hasta el 1991) se pudo rescatar la pintura original y alrededor del 70% se dejó al descubierto y en el estado original, lógicamente ya no con el mismo colorido de hace 800 años. En el tiempo del Romanticismo, durante el tardío del siglo XIX., ya no se podía imaginar el que el exterior de la Iglesia haya sido de color durante la Edad Media, pues el revoque exterior fue alejado, dejando al descubierto la roca del castillo, la cual forma parte del peñón que emerge del río Lahn y apunta en dirección al cielo. En la última restauración (efectuada



entre el 1970 y el 1973) se le devuelve el revoque a la Catedral y se le da un colorido semejante al de sus orígenes medievos.

En la capilla de San Valentín, ubicada en la parte norte de la catedral, se encuentra hoy en día la capilla del Santísimo Sacramento. Es un lugar de oración y de silencio. Sobre su Altar están inscritas las palabras Luz y Vida en idioma griego; también se encuentran pintados los báculos pastorales de los Apóstoles, de los cuales brotan retoños de hojas perenes. Tanto el Tabernáculo como los candeleros fueron manufacturados por el Profesor Hans Karl Burgeff (†2005).

El interior de la Catedral

El primer Tabernáculo fue erigido en el año de 1496, en estilo gótico y tallado en piedra de toba. Una escalinata posibilitaba el acceso.



de la catedral y posee una vitrificación data del 1882, en ella se muestra en su centro al Caballero Jorge, Cazador de dragones y a su alrededor se plasman los escudos de las autoridades, tanto de aquella eclesiales como de las seglares de la época. El *órgano* data del 1978 y fue diseñado en el taller de Johannes Klais con 60 registros y 4222 silbatos.



En la Ápside se localizan *los vitrales de época moderna* (del año de 1993), diseñados por Hubert Spierling de la ciudad de Krefeld (nacido en 1925): En la parte baja del Ápside se muestra el nacimiento de Jesús (en el vitral de la izquierda); sobre el coro alto se muestra al Crucificado envuelto de Luz de Resurrección (en el vitral derecho) y en la parte alta se muestra a Cristo con el libro de la vida, el cual vuelve al final de los tiempos (en el vitral central). Las ventanas de las capillas norte y sur de la nave transversal fueron diseñadas por Johannes Schreiter en el año de 1977. Las ventanas ubicadas en la parte alta del coro muestran a los Ángeles con los instrumentos de la pasión; estas ventanas fueron elaboradas por Georg Meistermann (†1990), a finales de los ochentas.

Una de las más preciadas Estaurotecas del mundo y la más grande en su género en la zona de la cristiandad de occidente, se guarda en el museo diocesano de Limburgo. Usted puede apreciar esta reliquia durante los horarios de apertura del museo; se trata de un trozo de madera de la Cruz original donde Jesús fue crucificado. Los horarios de apertura del museo son de Martes a Sábado (de 10:00 a 13:00 horas y de las 14:00 hasta las 17:00 horas). El Lunes permanece cerrado el museo, de igual manera durante una pausa en el invierno (a partir del cuarto domingo de adviento, hasta el 31 de marzo). Para mayores informes no dude en comunicarse a los teléfonos 06431/295482, o bien visitando nuestra página:

www.staurothek.bistumlimburg.de

